



THEATERVEREIN RELLINGEN

Twée unschüllige Engels

Komödie in vier Bildern
von Erich Ebermayer

Niederdeutsch von
Hans-Jürgen Ott

Regie: Hannelore Koebe



— DIE RELLINGER —

11 THEATERVORSTELLUNGEN

18. September bis 2. Oktober 2013

— AUF TOURNEE DURCH DEN KREIS PINNEBERG —

Jack & Büx®

SCHUTZBEKLEIDUNG

HANDWERK • HOBBY • OUTDOOR



- Handschuhe
- Schutzbekleidung
- Sicherheitsschuhe
- Zunftbekleidung
- Thermobekleidung
- Wetterschutz
- Kopfschutz

Taubenstraße 1 · 25462 Rellingen

www.jack-buex.de · mail@jack-buex.de

Tel. 0 41 01 / 52 57 00

Fax 0 41 01 / 52 57 04

H Heidis Modeladen

in den
Größen
36-54

Sportliche Mode in großer Auswahl

Öffnungszeiten:

Montag – Freitag 10 – 18 Uhr

Samstag 10 – 13 Uhr

Heidi Paske - Hauptstraße 74 - 25462 Rellingen Tel. 04101-819 88 33



Oliver Reumann

Garten- Landschaftsbau



Beratung und Ausführung

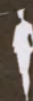
- Pflasterarbeiten aller Art
- Natursteinverarbeitungen
- Erdarbeiten im Garten
- Abfuhr und Entsorgung
- Rodungs- & Baumfällarbeiten
- Bepflanzung & Begrünung
- Garten-, Landschafts- & Grünflächenpflege

Pinneberger Straße 121 · 25462 Rellingen

Telefon 0 41 01/3 11 04 · Fax 0 41 01/3 45 05 · Mobil 0172/8 77 60 11

Der Hochzeitsfotograf

GÄDIGK



Rellingen Am Rathausplatz 17 - 04101-22321



Am Rathausplatz 17, 25 462 Rellingen
Tel.: 0 41 01 - 234 72



Ämtliche Führerschein Sehteststelle



DIE RELLINGER auf Tournee durch den Kreis Pinneberg

| Termine September 2013 | |
|----------------------------------|---|
| Mi 18 | 20.00 Uhr Halstenbek Wolfg.-Borchert-Gymn., Bickbargen |
| Do 19 | 20.00 Uhr Halstenbek Wolfg.-Borchert-Gymn., Bickbargen |
| Fr 20 | 20.00 Uhr Halstenbek Grund-u. Gemeinschaftsschule, An der Bek |
| Sa 21 | 19.30 Uhr Ellerbek Kulturtreff Rugenb., Mühlenweg |
| So 22 | 18.00 Uhr Ellerbek Kulturtreff Rugenb., Mühlenweg |
| Di 24 | 19.30 Uhr Rellingen Geschl. Aufführung für Senioren |
| Mi 25 | 19.30 Uhr Rellingen geschl. Aufführung für Senioren |
| Do 26 | 20.00 Uhr Rellingen Rellinger Hof, Hauptstr. 31 |
| So 29 | 18.00 Uhr Tangstedt Turnhalle Brummackerweg |
| Oktober 2013 | |
| Di 01 | 19.30 Uhr Rellingen-Egenbüttel Kl. Turnh. Caspar-Voght-Schule, Schulweg |
| Mi 02 | 19.30 Uhr Rellingen-Egenbüttel Kl. Turnh. Caspar-Voght-Schule, Schulweg |

| |
|---|
| Karten im Vorverkauf und an den Abendkassen |
| Vorverkaufsstellen: Rellingen Wolfgang Gaedigk, Fotostudio, Am Rathausplatz 17 Heide-Reinigung, Heidestraße 94-96 Jack + Büx, Taubenstraße 1 Karten für Rellingen am 26.09. nur bei Wolfgang Gaedigk |
| Halstenbek GLOBETROTTER, Reisebüro, Poststraße 1 Buchhandlung CREMER, Hauptstraße 51 Blumenstube A. Neumann, Siebentunnelweg 12 Karten für Halstenbek-Ort am 20.09. nur bei GLOBETROTTER und CREMER |
| Tangstedt Frisör Teufel, Dorfstraße 33, Tangstedt Wolfgang Gaedigk, Fotostudio, Am Rathausplatz 17 |
| Wir weisen darauf hin, dass unsere Vorverkaufsstellen keine telefonischen Reservierungen vornehmen können. |
| Eintritt € 8,- |

EVA JOOS
Rechtsanwältin
und Notarin



Fachanwältin für
Familienrecht
Weiterer Schwerpunkt
Erbrecht
Mediatorin

Hofweg 1
25421 Pinneberg
Tel.: 04101 - 51 36 82
04101 - 20 66 57
Fax: 04101 - 24 23 0

www.rn-joos.de

Hans-Uwe Jorczik
Rechtsanwalt



Fachanwalt für Miet-
und Wohnungseigentumsrecht
Fachanwalt für
Arbeitsrecht

Hofweg 1
25421 Pinneberg
Tel.: 04101 - 51 36 82
04101 - 20 66 57
Fax: 04101 - 24 23 0

E-Mail: ra-jorczik@kanzlei-jorczik.de

www.kanzlei-jorczik.de

Rellinger Hof **Hotel & Restaurant**

Margrit und Stefanie Schleißelmann
Hauptstraße 31, 25462 Rellingen
Tel. (04101) 213-0/Fax (04101) 51 21 21
www.rellinger-hof.de



Genießen Sie die gutbürgerliche
deutsche Küche unseres Hauses
durchgehend von 11.30 Uhr bis 21.45 Uhr
(sonntags bis 21 Uhr)

Zu Weihnachten spielen wir
für Kleine und auch Große

Philly Phantastico

oder

Die Erdmännchen im Elfenwald

von Christina Stenger

Regie: Friederike Bauer
und Andreas Rode



THEATERVEREIN RELLINGEN

Twée unschüllige Engels

Komödie in 4 Bildern von Erich Ebermayer, nach einer Idee von Charles M. Wakefield,
niederdeutsch von Hans-Jürgen Ott

Darsteller:

| | |
|---|--|
| Anna-Greta Kramer..... | Uschi Kretschmann |
| Luise Kramer..... | Anke Jacobs |
| Jens Jensen, Kapitän | Erhard Niemann |
| Petra Erlander, Reisebüroleiterin | Angela Kunstmann-Fesser |
| Richter Sebald | Walter Koop |
| Staatsanwalt Lotze | Klaus Wessel |
| Rechtsanwalt Bleeker..... | Christian Hoffmann |
| Gerichtsdienstler Knoop | Jürgen Schmidt |
| Rosie Allermann, Abteilungsleiterin | Julia Kock |
| Georg-Anton Kramer, Direktor..... | Norbert Koop |
| Regie | Hannelore Koebe |
| Souffleuse..... | Karsten-Uwe Stolz |
| Maske | Rebeka Rost, Bärbel Seiffert und Team |
| Kostüme | Petra Böttcher |
| Inspizienz | Silke Osberghaus, Elisabeth Oesting, Ina Schaller |
| Technik..... | Birgit Koeppen, Carsten Koeppen, Simon Rubbert und Team |
| Fotos..... | Karsten-Uwe Stolz |
| Plakatentwurf | Erhard Niemann |
| Bühnenbildentwurf und..... | Heinz Fugmann, Erhard Niemann |
| Bühnenbau..... | Hermann Möller, Susanna Wagner |
| Bühnenbildausstattung | Marianne Becker |
| Bühnenauf- und -abbau..... | Heinz Fugmann, Wilfried Evers, Bruno Nowacki,Hermann Möller, Wilfried Köhler, Bernd Kathmannu.v.m. |

Pause nach dem 3. Bild

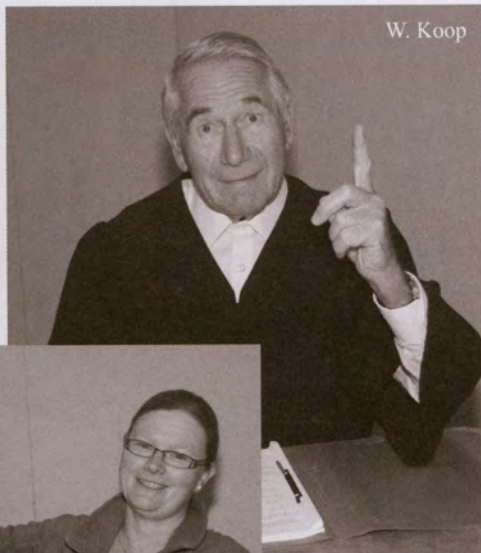
Aufführungsrechte: Vertriebsstelle und Verlag Deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH, Norderstedt

Theaterverein Rellingen e. V. von 1929 im Verband der Amateurtheater Schleswig-Holstein
1. Vors. Hannelore Koebe, Fuchsversteck 9, 22457 Hamburg, Telefon 040 / 5 50 83 81
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Gerda-Iris Kleie, Ellerbeker Weg 46, Rellingen, Telefon
04101 / 20 47 80 und Margrit Möller, Telefon 040 / 5 56 64 82

Probe...Probe...Probe...Probe...Probe



A. Jacobs und U. Kretschmann



W. Koop



A. Kunstmann-Fesser



A. K.-Fesser und P. Böttcher



Jürgen Schmidt



E. Oesting, I. Schaller und S. Osberghaus



S. Wagner

Kurz & gut

**Lampenschirmanfertigung, Wohnraumleuchten
Aufarbeitung, Reparatur · Schönes für Ihr Zuhause**

Hauptstraße 65, 25462 Rellingen, Tel. 04101 / 59 28 37
Geöffnet von Dienstag bis Freitag 10-18 Uhr · Samstag 10-12.30 Uhr
www.kurzlicht.de

Probe...Probe...Probe...Probe...Probe



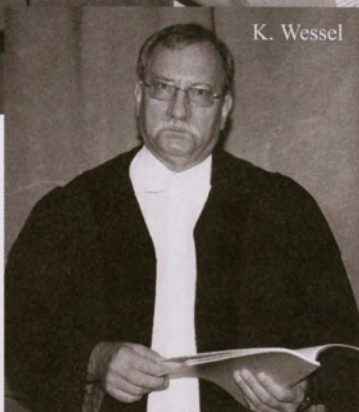
E. Niemann



C. Koeppen



C. Hoffmann



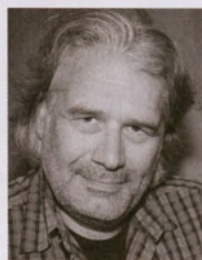
K. Wessel



A. Jacobs



U. Kretschmann



N. Koop



H. Koebe

Jürgen Schmidt

Hauptstraße 77
25462 Rellingen

Gartenbau und Pflege

Tel. 0 41 01 / 2 23 50

Fax 0 41 01 / 20 77 31

Mobil 0160 / 101 81 62



Twoe unschüllige Engels – Inhalt:

Zwei liebenswerte ältere Damen, die Schwestern Anna-Greta und Luise Kramer, leben bescheiden aber zufrieden in ihrer kleinen Welt. Einmal in der Woche erlauben sie sich einen Stadtbummel, gehen „shoppen“ ohne etwas zu kaufen und genießen anschließend ihr Stück Torte und eine Tasse Kaffee. Das ändert sich, als ihnen überraschenderweise eine Kreditkarte vom „Internationalen Service-Club“ zugesandt wird. Das Unternehmen wirbt mit dem Slogan „Kaufen Sie, ohne zu bezahlen – alles andere wird durch uns erledigt.“ Der Zufall führt sie bei ihrem nächsten Bummel an einem Reisebüro vorbei und Anna-Greta und Luise erinnern sich an die Kreditkarte und an den Ausspruch ihres Freundes Jensen: „Schau dir die Welt an, bevor du sie verlässt!“ Das wird in die Tat umgesetzt. Nach ihrer Rückkehr werden sie jedoch als Betrügerinnen vor Gericht gestellt. Die beiden Damen sind empört, denn schließlich haben sie lediglich der Aufforderung des Clubs Folge geleistet. Das Gericht hat keine leichte Aufgabe mit dem ereignisreichen Prozess gegen die beiden Schwestern.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit den beiden Engeln !

Urians Reise um die Welt von Matthias Claudius (1740-1815)

1. Wenn jemand eine Reise tut, So kann er was erzählen.

D'rum nahm ich meinen Stock und Hut
Und tät das Reisen wählen.

Refrain:

Da hat er gar nicht übel drum getan,
Verzähl' er doch weiter, Herr Urian!

2. Zuerst ging's an den Nordpol hin; Da war es kalt bei Ehre!

Da dacht' ich denn in meinem Sinn,
Das es hier besser wäre. - **Refrain:**

3. In Grönland freuten sie sich sehr, Mich ihres Ort's zu sehen,

Und setzten mir den Trankrug her:
Ich ließ ihn aber stehen. - **Refrain:**

4. Die Eskimos sind wild und groß, Zu allen Guten träge:

Da schalt ich Einen einen Kloß
Und kriegte viele Schläge. - **Refrain:**

5. Nun war ich in Amerika!

Da sagt ich zu mir: Lieber!
Nordwestpassage ist doch da,
Mach' dich einmal darüber. - **Refrain:**

6. Flugs ich an Bord und raus in's Meer, Den Tubus festgebunden,

Und suchte sie die Kreuz und Quer
Und hab' sie nicht gefunden. - **Refrain:**

7. Von hier ging ich nach Mexico – Ist weiter als nach Bremen –

Da, dacht' ich, liegt das Gold wie Stroh;
Du sollst'n Sack voll nehmen. – **Refrain:**

8. Allein, allein, allein, allein,

Wie kann ein Mensch sich trügen!
Ich fand da nichts als Sand und Stein,
Und ließ den Sack da liegen. – **Refrain:**

9. D'rauf kauft' ich etwas kalte Kost

Und Kieler Sprott und Kuchen
Und setzte mich auf Extrapost,
Land Asia zu besuchen. – **Refrain:**

10. Der Mogul ist ein großer Mann

Und gnädig über Maßen
Und klug; er war itzt eben dran,
,n Zahn auszieh'n zu lassen. **Refrain:**

11. Hm' dacht' ich, der hat Zähnepein, Bei aller Größ' und Gaben!

Was hilft's denn auch noch Mogul sein?
Die kann man so wohl haben! – **Refrain:**

12. Ich gab dem Wirth mein Ehrenwort,

Ihn nächstens zu bezahlen;
Und damit reist' ich weiter fort,
Nach China und Bengalen. – **Refrain:**

13. Nach Java und nach Otaheit

Und Afrika nicht minder;
Und sah bei der Gelegenheit
Viel Städt' und Menschenkinder. – **Refrain:**

14. Und fand es überall wie hier,

Fand überall ,n Sparren,
Die Menschen grade so wie wir,
Und eben solche Naren. – **Refrain:**

Zitate:

Die beste Bildung findet ein gescheiter Mensch auf Reisen. **Goethe**

Nur Reisen ist Leben, wie umgekehrt das Leben Reisen ist. **Jean Paul**

Das Reisen ist eine Passion, in dem wunderbaren Doppelsinn dieses Wortes, der im Wort Leidenschaft vollkommen nachgeformt ist: eine Passion, kein Vergnügen. **Erich Kästner**

Die besten Reisen, das steht fest, sind die oft, die man unterlässt! **Eugen Roth**

Reisen sind das beste Mittel zur Selbstbildung. **Karl Julius Weber**

Jubiläum 40 Jahre Karsten-Uwe Stolz

Wenn jemand einem Verein 40 Jahre die Treue hält, dann muss diese Person sich dort wohlfühlen – und das tut Karsten-Uwe Stolz seit 1973.

Damals war es üblich, mit dem Soufflieren anzufangen, was eigentlich eine so schwierige Aufgabe ist, dass man es erst nach zwei bis drei Rollen richtig kann. Karsten-Uwe hat das Soufflieren zur Zufriedenheit bewältigt und durfte in den kommenden Jahren in vielen komischen, skurrilen Rollen glänzen. Mit „Pension Sünnschien“ war 1999 dann die erste Regie fällig und es folgten noch viele, auch außergewöhnliche Regiearbeiten, wie z.B. „De Reis na Kapstadt“, „Dat tweete Fröhjahr“ und „Barfoot bet an’n Hals“. Zwischendurch saß er selbstverständlich immer wieder im Souffleurkasten, so wie im jetzigen Stück auch.

Es macht immer wieder sehr viel Spaß, mit Karsten-Uwe zu arbeiten, denn seine Fröhlichkeit, die ganz eigene Erzählweise und sein trockener Humor lassen die manchmal anstrengende Arbeit vergessen und schaffen eine lockere Atmosphäre, die der ganzen Gruppe gut tut. Lachen ist ja so gesund!!

In unserem Programm finden Sie, liebe Zuschauer, seit dem Jahr 2000 immer in der Mitte eine Fotoseite. Diese Probenfotos und die Fotos auf unserer Stellwand werden ganz überwiegend von Karsten-Uwe ‚geschossen‘. Auch auf unseren Plakaten bietet sich oftmals ein eingearbeitetes Foto an. Wir sind sehr dankbar, dass wir hier immer auf eine Fachkraft zurückgreifen können.

Lieber Karsten-Uwe, wir gratulieren dir herzlich zum 40-jährigen Jubiläum, danken dir für dein Engagement und deine Treue und wünschen dir weiterhin ganz viel Spaß in und mit deinem

*Theaterverein Rellingen
- Hannelore Koebe -*



Jubiläum 25 Jahre Jürgen Schmidt

Ein vielseitig interessierter junger Mann von 25 Jahren fing 1988 an, sich für das Theater zu interessieren und da der Theaterverein (besonders auch) an jungen Männern Interesse hat, wurde Jürgen Schmidt sofort in „Fischerstraat 15“ eingespannt als Inspizient. 1989 spielte er eine kleine Rolle als Verkäufer in „Eine Woche voller Samstage“ und in den folgenden Jahren war Jürgen immer wenigstens einmal pro Jahr auf der Bühne als Polizist, Vertreter, Beamter im Verkehrsamt, Matrose, Wirt, Reporter, Kioskbesitzer, Förster oder als Waldhexe in Aktion.

Zwischen Frühjahrs-, Herbst- und Märcheninszenierungen hat er zwischendurch in Einaktern oder Sketchen mitgewirkt und die Rollen, in denen Jürgen nicht er selbst sein muss, mag er am liebsten. Wir erinnern uns mit besonderem Vergnügen an ihn als Hexe oder Pinguin oder als „Marilyn Monroe“. Köstlich.

Unabhängig von den Theateraktivitäten ist uns Jürgen Schmidt eine unentbehrliche Hilfe bei den gärtnerischen Tätigkeiten, wie Baum- und Knickschneiden mit Abfahren oder Rasenmähen. Es gibt viele handwerkliche, organisatorische Arbeiten im Theaterverein zu bewältigen neben dem Theaterspiel, die ein Außenstehender nicht sehen und wissen kann. Darum sind wir Jürgen sehr dankbar, der sich anbietet und ohne viele Worte einfach anpackt.

Lieber Jürgen, wir danken dir für deine Einsatzbereitschaft, wünschen dir weiterhin viel Spaß in deinen Rollen – heute als Gerichtsdienstler Knoop – und gratulieren herzlich zum 25-jährigen Jubiläum !



*Dein Theaterverein Rellingen
- Hannelore Koebe -*

Jubiläum 50 Jahre Anke Jacobs



Unermüdlich, umsichtig und zuverlässig wirkt Anke Jacobs seit 50 Jahren im Theaterverein in den verschiedensten Aufgabenbereichen. Es wird so leicht dahin gesagt: Oh danke, du bist ein Engel, aber wir meinen das auch so!

Ehrenamt und Idealismus werden heutzutage oft beschworen. Wir haben ein Vorbild in unseren Reihen und das kann gar nicht hoch genug bewertet werden.

Danke, Anke.

Anke Jacobs begann ihre Theaterlaufbahn im Jahre 1963 in einer Jungmädchen-Rolle in dem Stück „Peper un Solt“. Ob sich einer unserer Zuschauer noch daran erinnert?? Es folgten dann viele schöne Rollen als junges Mädchen, oder als Ehefrau (in „De hillige Grootmudder“, „Twüschen Himmel un Eer“, „De



allerletzte Tango“, „Dat Ei vun Kolumbus“), oder als Haushälterin (in „Kramer Kray“, „Romeo kümmert in de Jahren“) oder als Mutter (in „Medewatt“, „Wi twee alleen“, „Senioren-WG“), oder als Königin (in „Hemd des Glücklichen“) oder als gutgläubige ältere Dame, als die wir sie heute erleben. Allerdings können wir Anke nicht nur auf der Bühne bewundern, sondern können auch hinter der Bühne nicht auf sie verzichten, denn sie souffliert, ist als Maskenbildnerin tätig *und* führt Regie, was bekanntlich eine der schwersten Aufgaben ist.

Apropos Aufgaben: Anke Jacobs hat bei uns sehr viele Aufgaben inne, zum Teil selbst erwählte, sich dann später ergebende oder gewachsene Aufgabengebiete. Dazu gehört in großem Umfang die Organisation: wie Terminfindung für Frühjahr/Herbst/Märchen (was immer schwieriger wird), Kartenvorverkauf, Kartenverkauf an der Abendkasse, Verteilung der Plakate in Rellingen-Egenbüttel, Halstenbek und Schenefeld sowie Abonnement- und Gutschein-Verwaltung. Ausserdem ist Anke seit gefühlten 50 Jahren unsere Kassenwartin. Es ist ihr zu danken, dass unsere Finanzen so gut in Ordnung sind. Sie hält unser Geld zusammen und jeder im Verein ist dazu erzogen, sich selbst und den Vorstand erstmal zu fragen, ob man dies oder das wirklich braucht, bevor man überhaupt etwas anfordert oder kauft.

Bei jeder Inszenierung ist Anke mit irgendeiner zeitaufwändigen Aufgabe gefordert. So ist es ein Glück, dass sie einen so verständigen, am Theater interessierten Ehemann hat. Sie hat noch nie eine Pause gemacht, außer einer ihrer drei Söhne wollte das Licht der Welt erblicken. Dann war und ist sie in der Familie gefordert, früher waren es die Kinder und heute sind es die Enkelkinder, die ihr auch sehr wichtig sind und für die sie feste Zeiten einplant.

Da „unsere“ Anke auch noch dem Freiwilligen Forum Rellingen vorsteht und außerdem als Gemeinderätin die Geschicke der Gemeinde Rellingen mit beeinflusst, ist ihre Arbeitszeit weit über Tarif und die Bezahlung weit darunter. Das ficht Anke allerdings nicht an, denn sie macht alles gern.

Liebe Anke, wir danken dir für deine Treue, deine große Einsatzbereitschaft, deine Zuverlässigkeit und wünschen dir weiterhin Kraft, gute Gesundheit und ganz viel Freude in den unterschiedlichsten Rollen – heute als „Engel“, der du ja auch für uns bist und hoffentlich noch ganz lange bleibst.

Herzlichen Glückwunsch zum 50-jährigen Bühnenjubiläum !

*Dein Theaterverein Rellingen
- Hannelore Koebe -*

Für Qualität, Sicherheit und Service. Für Sie.

Ausgezeichnet durch den TÜV Hessen mit dem Qualitätssiegel „Profi im Handwerk“ erbringen wir für unsere Kunden jeden Tag Spitzenleistungen.



Wir bieten kompetente Beratung und durchdachte Lösungen für

- Elektrotechnik
- Haushaltsgeräte
- Beleuchtung

Besuchen Sie unsere Ausstellung.

Vereinbaren Sie einen Beratungstermin.



Rufen Sie
Schröder!

ELEKTROTECHNIK | HAUSHALTSGERÄTE | BELEUCHTUNG

Hauptstraße 33, 25462 Rellingen
Telefon 04101-840408
Gratis-Ruf 0800 8 40 40 80

www.RufenSieSchroeder.de

Zwei gute Adressen



ALTEN- und PFLEGEHEIM

Seniorenresidenz Brügge / Schmitt GmbH
Adlerstraße 74 · 25462 Rellingen
Tel. 04101 / 3 85 40 od. 3 13 83 · Fax 3 57 93



Alten- und Pflegeheim

Haus Am Rehhagen
Kieler Straße 136 · 25474 Hasloh
Tel. 04106 / 660 31 · Fax 6 88 56

- Beide Einrichtungen bieten alten und pflegebedürftigen Menschen ein Zuhause in familiärer Atmosphäre. Die individuelle Pflege wird in Ein- bzw. Zweibettzimmern Tag und Nacht durch qualifiziertes Pflegepersonal liebevoll durchgeführt.
- Die medizinische Betreuung wird von den in der Umgebung ansässigen Ärzten (auch Zahn- und Augenarzt) gewährleistet
- Für das leibliche Wohl sorgt die hauseigene Küche. Friseur, Fußpflege und Wäscherei runden den Service ab.

Eine Pflegesatzvereinbarung liegt vor. Auch Kurzzeitpflege möglich.